



**СССР (РОССИЯ) И АНГОЛА:
НАШ ОБЩИЙ ВКЛАД
В ОСВОБОЖДЕНИЕ
НАРОДОВ ЮГА АФРИКИ**

ФОТОВЫСТАВКА

16-17 НОЯБРЯ 2023 | МОСКВА



УВАЖАЕМЫЕ ПОСЕТИТЕЛИ! ДРУЗЬЯ!

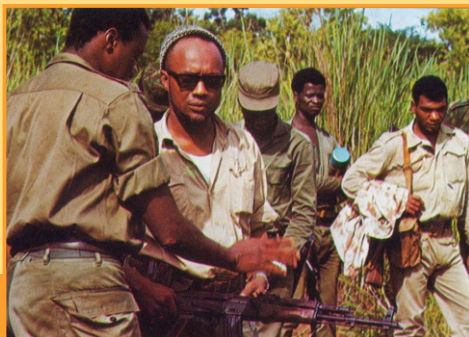
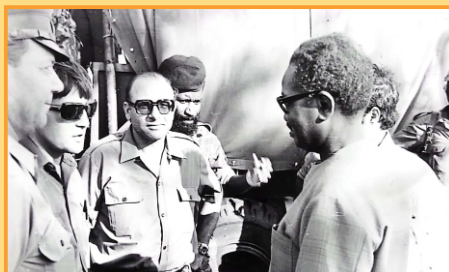


Вы находитесь на фотовыставке:
«СССР (Россия) и Ангола: наш совместный вклад в освобождение народов Юга Африки».

Этот исторический вернисаж организовала общественная организация России - Союз ветеранов Анголы, которая вот уже почти 28 лет поддерживает и расширяет связи с ветеранскими организациями стран Юга Африки, такими как

Ангола, Мозамбик, Намибия, ЮАР, Зимбабве, сохраняя историческую память о нашей совместной борьбе за независимость от колониализма. Российский Союз ветеранов Анголы объединяет российских граждан, как военных, так и гражданских, выполнявших интернациональный долг в Анголе в 1975-1992 гг. В его рядах состоят те, кто прибыл в Анголу еще в 1975 г. и работал там вплоть до 1992 г. по приглашению законного правительства МПЛА, оказывая помощь ангольскому народу и его армии в отражении внешней агрессии, сохранении территориальной целостности и суверенитета страны.

Однако на территории Анголы советские граждане помогали не только ангольскому национально-освободительному движению МПЛА и законному правительству Анголы. Советские специалисты в Анголе с разрешения и при содействии ангольских властей, оказывали также помощь представителям намибийского освободительного движения СВАПО, борцам против апартеида из Африканского Национального Конгресса ЮАР (АНК) и антиколониальным бойцам из Зимбабве, - всем тем, кто нашел убежище в Анголе от преследования и угнетения со стороны ЮАР и Южной Родезии. Все они боролись с режимами апартеида, за свободу и независимость своих стран и находили в этом поддержку со стороны СССР и Анголы.



Помогая своим друзьям, ангольский народ шел на великие жертвы: под предлогом того, что ангольские власти, верные своему интернациональному долгу, после обретения независимости предоставили свою территорию и дали убежище и возможность готовить национальные кадры для освободительных движений многих стран Юга Африки, Ангола неоднократно сталкивалась с агрессивными действиями со стороны ЮАР и Южной Родезии. Ее территория неоднократно и на протяжении многих лет подвергались безжалостным бомбежкам и неспровоцированным атакам вооруженных отрядов армий апартеида ЮАР и Южной Родезии.



Но вместе мы выстояли и победили! В 1980 году Зимбабве, а затем и в 1990 году Намибия стали независимыми государствами, а в 1994 году в ЮАР прошли всеобщие свободные выборы, и страна освободилась от бремени режима апартеида. Мы гордимся, что наши страны: СССР (Россия) и Ангола оказывали всемерную политическую, военную и иную помощь патриотам Намибии, ЮАР, Зимбабве, Мозамбика, а также другим странам Юга Африки.

На представленной вашему вниманию фотовыставке экспонированы уникальные исторические фотографии, на которых запечатлены эпизоды работы советских военных специалистов по подготовке на территории Анголы зимбабвийских патриотов (учебный центр Бомба в Луэне), военных кадров для СВАПО и бойцов ПЛАН (учебный центр им. Тобиаса Хайнеко в Лубанго и центр в Андудло), а также активистов АНК (Umkhonto We Sizwe) в Маланже и Луанде. Отдельный раздел экспозиции включает общественную графику: раритетные советские плакаты периода 60-80-х годов XX века, отражающие нашу общую решимость в борьбе за освобождение Африки от колониализма и угнетения Запада.

Еще один, уникальный раздел нашей фотовыставки «Партизанскими тропами» посвящен подпольным миссиям, в которых в 60-70 годы XX века участвовали советские военнослужащие на освобожденных МПЛА и ФРЕЛИМО территориях Анголы и Мозамбика. Эти миссии проходили в обстановке особой секретности и по приглашению лидеров МПЛА Агоштиньо Нето и ФРЕЛИМО Саморы Машела. Все фотографии данного раздела выставляются публично впервые в истории! Не менее интересными и значимыми являются также выставляемые впервые в истории уникальные документы, связанные с оказанием СССР помощи африканскими национально-освободительным движениям. Например, общественность впервые может ознакомиться с письмом (официальный перевод на русский язык) члена Политбюро ЦК МПЛА Лусио Лары советскому руководству о присвоении военному врачу-хирургу СССР Олегу Порембскому в благодарность за его самоотверженную работу в военно-полевом госпитале МПЛА в Долезии (Народная Республика Конго) звания «Почетного члена МПЛА» и другими документами.

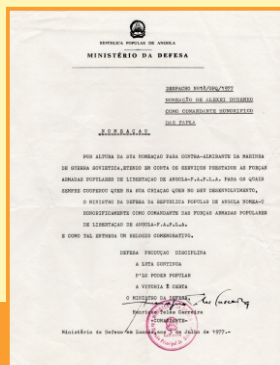


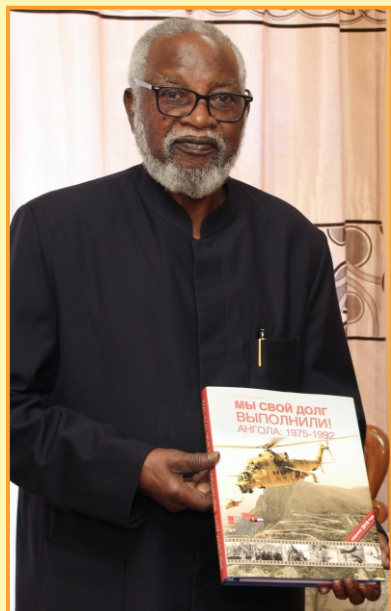
Vocês estão visitando a exposição fotográfica: "URSS (Rússia) e Angola: nossa contribuição conjunta para a libertação dos povos da África Austral".

Este vernissage histórico foi organizado pela Organização pública da Rússia - a União Russa dos Veteranos de Angola, que há quase 28 anos vem apoiando e expandindo os laços com organizações veteranas da África Austral, tais como Angola, Moçambique, Namíbia, África do Sul, Zimbabué e outros, preservando a memória histórica de nossa luta conjunta pela independência do colonialismo.

A União Russa de Veteranos de Angola une cidadãos russos, militares e civis, que cumpriram o dever internacionalista em Angola em 1975-1992. Suas fileiras incluem aqueles que chegaram à Angola em 1975 e trabalharam lá no decorrer dos anos até 1992 a convite do governo legítimo do MPLA, ajudando o povo angolano e seu exército a repelir a agressão externa, preservando a integridade territorial e a soberania do país. No entanto, no território de Angola, os cidadãos russos ajudaram não apenas o MPLA e o governo legítimo de Angola. Especialistas soviéticos em Angola, com a permissão e com a assistência das autoridades angolanas, também prestaram ajuda aos representantes do movimento de libertação da Namíbia SWAPO, combatentes anti-apartheid do Congresso Nacional Africano da África do Sul (ANC) e combatentes anticoloniais do Zimbábue - todos aqueles que receberam abrigo em Angola da perseguição e opressão pela África do Sul e pela Rodésia do Sul. Todos eles lutaram contra os regimes de apartheid, pela liberdade e independência nos seus países e encontraram apoio da URSS e de Angola nisso.

Ajudando seus amigos, o povo angolano sofreu grandes sacrifícios: sob o pretexto de que as autoridades angolanas, fiéis ao seu dever internacional, após a independência, concederam seu território e deram abrigo e a oportunidade de treinar quadros nacionais para os movimentos de libertação de muitos países da África Austral, Angola sofreu repetidamente com ações agressivas da África do Sul e da Rodésia do Sul. Seu território têm sido repetidamente submetido a bombardeios implacáveis e ataques não provocados por destacamentos armados dos exércitos do apartheid da África do Sul e da Rodésia do Sul ao longo dos anos. Mas juntos sobrevivemos e ganhamos! Em 1980, o Zimbabué e depois em 1990, a Namíbia se tornaram os estados independentes e, em 1994, graças às eleições gerais livres na África do Sul o país foi libertado do fardo do regime do apartheid.





Estamos orgulhosos de que nossos países: a URSS, Rússia e Angola prestaram a assistência política, militar e outra aos patriotas da Namíbia, África do Sul, Zimbábue, Moçambique, bem como a outros países da África Austral. A exposição fotográfica apresentada à sua atenção as fotos históricas únicas, que retratam dos episódios do trabalho de especialistas militares soviéticos no treino militar dos patriotas do Zimbábue em Angola (centro de treinamento Boma em Luena), dos combatentes da SWAPO e PLAN (centro de instrução de Tobias Heineko em Lubango e o centro militar em Andulo), bem como ativistas do ANC (uMkhonto we Sizwe) em Malange e Luanda. Uma parte especial da exposição inclui gráficos públicos: cartazes soviéticos raros dos anos 60-80 do século XX, refletindo nossa determinação comum na luta pela libertação da África do colonialismo e da opressão do Ocidente. Outra parte da exposição fotográfica chamada "Trilhas de guerrilha" é dedicada às missões secretas dos militares soviéticos, nas quais eles participaram nos anos 60-70 do século XX nas áreas libertadas por MPLA e FRELIMO em Angola e Moçambique. Essas missões foram realizadas em segredo especial e à convite dos líderes do MPLA Agostinho Neto e da FRELIMO Samora Machel.

Todas as fotos desta parte da exposição são exibidas publicamente pela primeira vez na história! Não menos interessantes e significativos são os documentos únicos exibidos pela primeira vez na história e relacionados com a ajuda da URSS aos movimentos de libertação nacional Africanos. Entre os outros, por exemplo, o público pela primeira vez pode conhecer em vivo a carta (traduzida oficialmente para o russo) de Lúcio Lara, membro do Bureu Político do Comitê Central do MPLA, à liderança soviética sobre a atribuição ao cirurgião militar da URSS Oleg Poremsky do título "Membro Honorário do MPLA". Isso em agradecimento pelo seu dedicado trabalho no Hospital Militar de Campanha do MPLA em Dolezi (República Popular do Congo).



ESTEEMED VISITORS! DEAR FRIENDS!

Welcome to the photo exhibition: "The USSR (Russia) and Angola: Our Joint Contribution to the Liberation of Southern African Nations." This historical vernissage was organized by the Union of Angola Veterans, a non-governmental organization of Russia. For almost 20 years it has been maintaining and strengthening ties with veterans' organizations in Southern Africa – in Angola, Mozambique, Namibia, South Africa and Zimbabwe – preserving the historical memory of our joint anti-colonial struggle for independence.

The Russian Union of Angola Veterans unites Russian citizens, both military and civilian, who performed their international duty in Angola from 1975 through to 1992. Soviet specialists arrived in Angola as early as 1975 at the invitation of the legitimate MPLA government. They had been working there until 1992, assisting the Angolan people and their army in repelling external aggression, preserving territorial integrity and sovereignty.

Apart from helping the Popular Movement for Liberation of Angola (MPLA) and the legitimate government of Angola, Soviet specialists – with the permission and assistance of the Angolan authorities – also rendered support to representatives of the Namibian liberation movement (SWAPO), anti-apartheid fighters from the African National Congress of South Africa (ANC) and anti-colonial fighters from Zimbabwe – all those who found refuge in Angola from persecution and oppression by South Africa and Southern Rhodesia. All of them fought against apartheid regimes, for freedom and independence of their countries and duly found support from the USSR and Angola in this.





Having gained independence the Angolan people helped their neighbours, while making great sacrifices itself. Under the pretext that the Angolan authorities, faithful to their international duty, provided refuge and opportunities to train national cadres for Southern Africa liberation movements, Angola had repeatedly been subject to aggressive actions on part of South Africa and Southern Rhodesia. Over the years, Angolan territories had been relentlessly bombed and attacked by armed units of the apartheid South Africa and Southern Rhodesia armies.

United, we jointly stood and won! In 1980, Zimbabwe, and then in 1990, Namibia became independent states. And in 1994, free general elections were held in South Africa, and the country was freed from the yoke of the apartheid regime. We feel proud that our countries: the USSR (Russia) and Angola provided comprehensive political, military and other assistance to the patriots of Namibia, South Africa, Zimbabwe, Mozambique, as well as other countries of Southern Africa.

The Photo Exhibition displays unique historical photographs depicting the work of Soviet military specialists. The USSR experts assisted in training Zimbabwean patriots in Angola (Boma training center in Luena), military personnel for SWAPO and PLAN (Tobias Hainyeko/Jumba Training Centers in Lubango and 28 Bde units in Andulo/Nharea), as well as ANC fighters (Umkhonto We Sizwe) in Malange and Luanda.

A separate section of the Exhibition displays rare Soviet-era posters dating back to 1960-1980s. They reflect our common determination in the struggle to free Africa from colonialism and oppression of the West.

Another, unique section of our photo exhibition - "Guerrillas' Tracks" - deals with underground missions in which Soviet specialists participated in the 1960s – 1970s in the liberated MPLA and FRELIMO regions of Angola and Mozambique. These missions were top secret and at the request of Agostinho Neto, the MPLA leader, and Samora Machel, head of FRELIMO.

It is for the first time that all photos of this section are exhibited openly! Of no less interest and significance are the unique documents exhibited for the first time in history and related to the USSR assistance to African National Liberation Movements. For example, one can get acquainted with the letter (official translation into Russian) of Lucio Lara, the MPLA Central Committee Politbureau member, sent to the Soviet Government. In it, he awards the Soviet military surgeon Oleg Porembsky, for his selfless work at the MPLA Military Field Hospital in Dolisie (People's Republic of Congo) the title of "Honorary MPLA Member", and other documents.

Dear friends, we thank you for visiting our Exhibition and hope that you enjoyed it.



БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ПОСЕЩЕНИЕ НАШЕЙ ВЫСТАВКИ И НАДЕЕМСЯ, ЧТО ОНА ВАМ ПОНРАВИЛАСЬ.

**СВОИ ОТЗЫВЫ ВЫ МОЖЕТЕ ОСТАВИТЬ НА САЙТЕ СОЮЗА ВETERАНОВ АНГОЛЫ
ОТСКАНИРОВАВ QR-КОД ИЛИ В «КНИГЕ ОТЗЫВОВ» ВО ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ФОТОВЫСТАВКИ.**

Obrigado pela sua visita a nossa exposição e esperamos que a deixou uma boa impressão.
Caros amigos, vocês podem deixar os seus comentários no site da União Russa dos Veteranos de Angola www.veteranangola.ru ou no «Livro de Visitante» durante a exposição



Dear friends, we thank you for visiting our Exhibition and hope that you enjoyed it.
You are kindly requested to leave your opinion on the Union of Angola Veterans' website www.veteranangola.ru or sign in the «Visitors' Book»

WWW.VETERANANGOLA.RU

ВЫСТАВКА БУДЕТ РАБОТАТЬ С 16 ПО 17 НОЯБРЯ 2023 Г.

по адресу: г. Москва, ул. Рождественка, д. 12
здание Института Востоковедения Академии наук РФ,
(вход через Варсонофьевский переулок)

**ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ ФОТОВЫСТАВКИ
СОЮЗА ВETERАНОВ АНГОЛЫ СОСТОИТСЯ: 16 НОЯБРЯ 2023 Г. В 17.00.**

Начало посещения экспозиции с 15.00.
17.11.2023 г. выставка работает с 11.00 до 17.00

A exposição será realizada de 16 a 17 de Novembro de 2023 no endereço: Moscovo, o prédio do Instituto de Estudos Orientais da Academia Russa de Ciências, 12 Rozhdestvenka St. (entrada pela Varsonofyevsky ruela).

A inauguração solene da exposição fotográfica da União Russa dos Veteranos de Angola será realizada às 17.00 em 16 de Novembro de 2023. A visita à exposição começa às 15.00.

No dia 17 de Novembro 2023 das 11.00 às 17.00 Atenciosamente, Concelho da Unhão Russa dos veteranos de Angola

The Exhibition will be open from November, 16 to November, 17, 2023.

The venue: Moscow, Institute of Oriental Studies of Russian Academy of Science, Rozhdestvenka street, 12 (entrance from Varsonofyevsky lane). The grand opening of the Union of Angola Veterans' Photo Exhibition is on November 16, 2023.

Opening hours: 15.00. 11/17/2023 from 11.00 to 17.00 Sincerely, Council of the Union of Angola Veterans

